

U.S.-Japan Friendship Concert in



IWAKUNI



# 日米交流合同コンサート

コンサート記録集  
Memory of Concert

**2019.2.23 Sat**

14:00~16:15 (開場 13:00)

シンフォニア岩国

コンサートホール (1階)

山口県岩国市三笠町1丁目1番1号

## 出演

イwakuni・エレメンタリースクール  
イwakuni・ミドルスクール  
M.C.ペリー・ハイスクール  
岩国市立岩国小学校  
大竹市立小方小学校  
和木町立和木中学校  
周防大島町立久賀小学校

**Sat, 23 2, 2019**

14:00-16:15 (Door opens at 13:00)

Sinfonia Iwakuni

Concert Hall (First Floor)

1-1-1, Mikasa-machi, Iwakuni-shi, Yamaguchi-ken

## Performers

Iwakuni Elementary School  
Iwakuni Middle School  
M.C.Perry High School  
Iwakuni Municipal Iwakuni ES  
Otake Municipal Ogata ES  
Waki Municipal Waki JHS  
Suo-Oshima Municipal Kuka ES



中国四国防衛局長  
赤瀬 正洋

Masahiro Akase

Director General of  
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

中国四国防衛局の赤瀬でございます。  
本日は、お忙しい中、こうして沢山の皆さん方にお越しいただいておりまして、誠にありがとうございます。  
皆様方のおかげをもちまして、この日米交流合同コンサートにつきましては、今年で9回目の開催を迎えることができました。  
今年は、日米あわせて、7校の生徒・児童の皆さんに参加して頂いております。  
主催者として、日米交流の輪が着実に広がり、定着してきていることを実感しているところであり、本日のコンサートの開催に向けて、ご協力を頂いている関係者の皆様方に改めて感謝を申し上げる次第でございます。  
このような異なるバックグラウンドを有する方とのふれあいや交流を通じて、発見できることは多いかと思われまじ、自分自身のバックグラウンドについても改めて考えることができる良い機会であるかと思っております。  
そのような意味で、このような日米交流は、岩国市の新たな可能性を更に広げることに資するのではないかと考えております。  
本日のコンサートにおきましても、日米の生徒・児童の皆さんが、これまでの練習の成果を生かし、素晴らしい化学反応を起こし、日米の素晴らしいハーモニーを奏でて頂けることを期待しております。  
最後になりますが、日米の生徒・児童の皆さん方ももちろん、観客席の皆様方も、本日のコンサートの参加者として、一緒に楽しみ、一緒に盛り上げて頂くことをお願い申し上げまして、私からの挨拶とさせていただきます。

Good afternoon, I am Masahiro Akase, the Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. We have a big audience and thank you all for coming out to join us.

Thanks to warm support from the community, this is the 9th U.S.-Japan Friendship Concert. Today we have 7 schools participating. As the host, I am happy to see we are steadily widening and strengthening our circle of bilateral bonds, I would like to express my sincere appreciation to everybody engaged.

You can find many new things by meeting people from different backgrounds. It also makes you see your culture or yourself from another perspective. I feel bilateral exchanges will open up new opportunity for the entire Iwakuni community. I am excited to hear wonderful harmony and chemistry between Japanese and American students. I hope you exert your full ability, as you must have practiced hard for today.

Lastly I would like to ask the audience to be involved in the concert and fill this big hall with excitements. Thank you.



岩国市教育委員会 教育長  
守山 敏晴

Toshiharu Moriyama

The superintendent of education  
in Iwakuni City

みなさん、こんにちは。岩国市教育委員会 教育長の守山敏晴です。  
本日は、岩国基地内のM.C. ペリー・ハイスクール、イワクニ・ミドルスクール、イワクニ・エレメンタリースクールと市内の岩国小学校の児童の皆さん、お隣の太田市から小方小学校、周防大島町から久賀小学校、和木町から和木中学校の生徒・児童の皆さんによる「日米交流合同コンサート」です。  
このコンサートも今回で9回目の開催となり、皆さんの演奏を楽しみにして聞いてくださっている方もたくさんおられます。毎年のことですが、コンサートではいろいろな楽器による、いろいろなジャンルの曲目が演奏され、ペリースクールをはじめ、それぞれの学校の特色が出ていて、どの演奏も素晴らしく、皆さんが一生懸命に練習した様子が伝わってまいります。  
ここにいる皆さんも、今日の本番に備えて、一生懸命に練習をされてきたことと思います。その成果を十分に披露していただき、素晴らしい演奏となりますよう期待しております。  
本日も同じ一つの曲を英語と日本語を交えて歌う場面があると聞いています。日本とアメリカではそれぞれ違う文化があり、音楽の面でも、異なる部分や考え方がありますが、これまでの練習の中で、コミュニケーションを図り、理解し合うことで、互いの文化の違いに気づいたり、尊重したりしようとする気持ちが育ってきたことと思います。このことは、みなさんにとって非常に良い経験になったことと思います。  
また、学校や愛宕スポーツコンプレックス等の施設において、日米の交流行事がさまざまに行われています。これからも、お互いの文化を知るよい機会であり、コミュニケーション能力を向上させることのできる交流がさらに広がることを願っております。  
終わりに、本日のコンサートの成功を心から祈念いたしまして、私の挨拶といたします。ありがとうございました。

Hello, everyone. I'm Toshiharu Moriyama, the superintendent of education in Iwakuni City.

Today, we are going to have "U.S.-Japan Friendship Concert" with M.C. Perry High School, Iwakuni Middle School and Iwakuni Elementary School from MCAS Iwakuni, and Iwakuni Elementary School from Iwakuni-city, Ogata Elementary School from Otake-city, Kuka Elementary School from Suo-Oshima Town, and Waki Junior High School from Waki-town.

This concert will be the 9th time of holding this year. Each year, many people come looking forward to hearing your performance. While various genres of music are played by many musical instruments, all the numbers are performed wonderfully with unique characteristics of each school, including Perry Schools. Every year, I can tell that students practiced very well.

I am sure everyone worked so hard for today's big performance. I am very excited to hear the full outcome of the practice and marvelous performance.

I hear that you will sing a song in both English and Japanese. Japan and the United States have different culture and I assume there are different points and thoughts on the music as well. I believe it was very good experience for you to have intra-cultural communication through practicing and performing the same song.

Also, various exchange events are held at the schools, Atago Sports Complex and other facilities. These opportunities are open for both Japanese and Americans. I hope a lot of people will go there, meet new people and enjoy cultural exchanges.

In conclusion, I sincerely wish for the success of today's concert. Thank you.



米海兵隊岩国航空基地 司令官  
リチャード・F・ファースト大佐

Col Richard F. Fuerst

Commanding Officer of  
MCAS Iwakuni

Minasan Konnichiwa. It is an honor and a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I would like to thank each of you for attending.

I would also like to extend a personal thank you to Director General Akase, Mayor Fukuda, unfortunately who could not be here today, Mr. Moriyama, the Mayors of Suo-Oshima Town, Waki Town and Otake City, the principals of the participating schools, and everyone involved in the organization and planning that made this concert possible.

I think it is a significant accomplishment that this is the 9th U.S.-Japan Friendship Concert and has grown to be an Iwakuni annual event which people are excited to attend and see students from both countries enjoying and performing together.

I am looking forward to seeing and hearing the performances. I know that a lot of work went into this concert. Through the practices, you may have experienced cultural differences and the language barriers that you had to overcome and I hope all of your experience for today's concert provide motivation for you to make new friends from different cultures and open up your vision of a diverse world. I hope that you will remember this experience as one of many cornerstone of your life.

Thank you and please enjoy the concert.

本日は、この日米交流合同コンサートに出席することが出来大変うれしく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、コンサートに参加される皆様、ご来場の皆様に感謝申し上げます。

また、赤瀬中国四国防衛局長、本日は残念ながらご欠席ですが、福田市長、守山教育長、周防大島町長、和木町長、大竹市長、各学校の校長先生方、今日のコンサートの実現に携わられたすべての皆様にお礼申し上げます。

この日米合同コンサートは、第9回目を迎え、岩国での一大イベントの1つに数えられます。日米の児童・生徒と一緒に演奏する姿を人々が心待ちにしている、恒例行事へと発展している事を素晴らしいと思います。

児童・生徒の皆さんの演奏を楽しみにしています。コンサートの準備は大変だったと思います。合同の練習を通して、文化の違いや言葉の壁を乗り越えなければならないこともあったでしょう。これまでの、また今日のコンサートでの経験が、様々な文化を持つ新しい友人をつくり、多様な世界に目を向けるきっかけとなったことを願っています。この経験は、皆さんの人生の礎の一部となってくれる事でしょう。

では、コンサートをお楽しみください。ありがとうございました。

## 主催者挨拶

Host Address

中国四国防衛局長 赤瀬 正洋

Masahiro Akase

Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau

## 挨拶

Address

岩国市教育委員会 教育長 守山 敏晴

Toshiharu Moriyama

The superintendent of education in Iwakuni City

米海兵隊岩国航空基地 司令官 リチャード F. ファースト 大佐

Col Richard F. Fuerst

Commanding Officer of MCAS Iwakuni

## ビデオ上映 (合同練習風景)

Screening of Video

## コンサート 第1部

Part 1

## 周防大島町立久賀小学校

## Suo-Oshima Municipal Kuka ES

『久賀引山太鼓』

『Kuka Hikiyama Daiko』

## 岩国市立岩国小学校

## Iwakuni Municipal Iwakuni ES

『恋』

『Koi』

作曲：星野 源 / 編曲：本澤なおゆき  
指揮：加藤 莉加Composer : Gen Hoshino / Arranger : Naoyuki Honzawa  
Conductor : Rika Kato

『レット・イット・ゴー』

『Let It Go』

作曲：クリステン・アンダーソン＝ロベス、ロバート・ロベス  
指揮：加藤 莉加Composer : Kristen Anderson-Lopez & Robert Lopez  
Conductor : Rika Kato

## 大竹市立小方小学校

## Otake Municipal Ogata ES

『ラ・マンチャの男』

『Man of La Mancha』

作曲：ミッチ・リー / 編曲：H.ハーバード  
指揮：服部 博幸Composer : Mitch Leigh / Arranger : H. Harbird  
Conductor : Hiroyuki Hattori

『愛をこめて花束を』

『A bunch of flowers with love』

作曲：多保 孝一 / 編曲：辻 峰拓  
指揮：服部 博幸Composer : Koichi Tabo / Arranger : Takahiro Tsuji  
Conductor : Hiroyuki Hattori

## 米海兵隊岩国航空基地 イワクニ・エレメンタリースクール

## Iwakuni Elementary School

『ミリオンドリームス』

『A Million Dreams - From The Greatest Showman』

作曲：ベンジ・パセク、ジャスティン・ポール  
ピアノ伴奏：マユ・カワモト  
指揮：クリストファー・B・キミーComposer : Benj Pasek & Justin Paul  
Piano Accompanist : Mayu Kawamoto  
Conductor : Christopher B. Kimmey

## 小学校合同合唱

Elementary school joint chorus

『どこまでも ～How Far I'll Go～』

『How Far I'll Go - From Disney's Moana』

作曲：リン＝マヌエル・ミランダ

Composer : Lin - Manuel Miranda

## 休憩

Break

## コンサート 第2部

Part 2

## 和木町立和木中学校

## Waki Municipal Waki JHS

『アップル・マーチ』

『Apple March』

作曲：野村 正憲 / 指揮：地紙 文子

Composer : Masanori Nomura / Conductor : Ayako Jigami

『トップ・オブ・ザ・ワールド』

『Top Of The World』

作曲：リチャード・カーペンター、ジョン・ベティス / 編曲：山下 国俊  
指揮：地紙 文子Composer : R.Carpenter & J.Bettis / Arranger : Kunitoshi Yamashita  
Conductor : Ayako Jigami

## 米海兵隊岩国航空基地 イワクニ・ミドルスクール

## Iwakuni Middle School

『アヴェ・ヴェルム・コルプス』

『Ave Verum Corpus』

作曲：ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト / 編曲：M.ペレス  
指揮：M.ペレスComposer : W.A. Mozart / Arranger : M. Perez  
Conductor : M. Perez

『アフリカ』

『Africa』

作曲：トト / 編曲：M.ペレス  
指揮：M.ペレスComposer : Toto / Arranger : M. Perez  
Conductor : M. Perez

## 米海兵隊岩国航空基地 M.C.ペリー・ハイスクール

## M.C. Perry High School

『パロ』

『Palo』

作曲&amp;編曲 &amp; 指揮：アレン・ストローブリッジ

Composer &amp; Arranger &amp; Conductor : Allen Strawbridge

『ハッピー』

『Happy』

作曲：ファレル・ウィリアムス / 編曲：デイク・シャロン  
指揮：アレン・ストローブリッジComposer : Pharrell Williams / Arranger : Deke Sharon  
Conductor : Allen Strawbridge

『パイレーツ・オブ・カリビアン』

『Pirates of the Caribbean』

作曲：クラウス・バデルト / 編曲：マイケル・スウィーニー  
指揮：アレン・ストローブリッジComposer : Klaus Badelt / Arranger : Michael Sweeney  
Conductor : Allen Strawbridge

『「スター・ウォーズ」よりハイライト』

『Highlights From The Star Wars Saga』

作曲：ジョン・ウィリアムス / 編曲：ポール・クック  
指揮：アレン・ストローブリッジComposer : John Williams / Arranger : Paul Cook  
Conductor : Allen Strawbridge

## 全員合唱・合奏

Performance by All Members

『リメンバー・ミー』

『Remember me』

作曲：クリステン・アンダーソン＝ロベス、ロバート・ロベス

Composer : Kristen Anderson-Lopez &amp; Robert Lopez





## 周防大島町立久賀小学校 Suo-Oshima Municipal Kuka ES

瀬戸内海に浮かぶ周防大島の中心部、久賀(くか)地区にある久賀小学校は、1872年に創立された山口県内でも有数の伝統校です。

本日披露する久賀引山太鼓(くかひきやまだいこ)は、約1,100年前、久賀の地にお迎えした鎮守の神様である八田八幡宮(はったはちまんぐう)に奉納したのが紀元と言われてています。

毎年、9月に秋の収穫と豊漁を祝って開催されるお祭りで太鼓を披露しています。

その歴史ある久賀引山太鼓を私たち久賀小学校と久賀中学校の児童・生徒が引き継いでいます。

今から久賀小学校4・5・6年生が叩きますので、ご声援よろしくお願ひします。

Kuka Elementary School, located in the central area of Suo-Oshima in the Seto Inland Sea, is one of the most traditional schools in Yamaguchi Prefecture, founded in 1872.

"Kuka Hikiyama Daiko", which we will show and play today, is said to have originated about 1,100 years ago, dedicated to Hatta Hachimangu Shrine, the tutelary god in Kuka.

We play "Kuka Hikiyama Daiko" at a festival held every year in September to celebrate autumn harvest and a good catch.

The Students of Kuka Elementary School and Kuka Junior High School take over this historic "Kuka Hikiyama Daiko".

Today, 4th, 5th and 6th graders will perform it. Please enjoy! Thank you.



## 参加校紹介 ~1~

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools

### 岩国市立岩国小学校

#### Iwakuni Municipal Iwakuni ES

私たちの岩国市立岩国小学校は、錦帯橋の近くにあります。たくさん自然と史跡に囲まれた、伝統のある学校です。日米合同コンサートには、4年前に先輩方が出演されたので、今日のメンバーはみんな初めての出演です。皆さんとの交流や大きなホールでの演奏を楽しみに練習を重ねてきました。今日は4年生から6年生までの39人で演奏します。1曲目は「恋」です。楽しいダンスの感じを音で表現したいと思います。2曲目は「Let It Go」です。曲調の変化が出せるようにがんばります。皆さんに楽しんでもらえるように心を込めて演奏します。最後までごゆっくりお聴きください。

Our elementary school is near Kintaikyuu. Our school is a long-established school and is surrounded by a rich natural environment. Senior members played at this U.S.-Japan Friendship Concert 4 years ago, but it is the first time for us to perform. We practiced a lot to have a good time with you playing in this kind of big hall. 39 students from 4th graders to 6th graders will perform today. Our first performance is "Koi", which means love. We would like to express the feeling of the joy of dancing through sound. The second performance is "Let It Go". We will try hard so that we can express variation of the melody. We hope everyone enjoys our performance.







## 大竹市立小方小学校 Otake Municipal Ogata ES

こんにちは、大竹町立小方小学校吹奏楽クラブです。今年、このIWAKUNI 日米交流コンサートのステージに立てることをうれしく、そして楽しみに思い練習をしてきました。4年生から6年生まで32名の部員は学年の枠を超えて仲の良いことが私たちの自慢です。今日は私たちらしく、元気いっぱいのステージをお届けしたいと思います。最後になりましたが、このクラブに関わっていただいたすべての方に感謝申し上げます。テーマは「～すべての人に感動を～」です。

Hello there, we are the Ogata Elementary School Brass Band Club of Otake town. We are very happy to join this U.S.-Japan Friendship Concert this year, and we have been practicing hard for today. All of our 32 members from 4th graders get along well with each other, and we are proud of that. We would like to try our best for this performance cheerfully.

Last but not least, we would like to thank all the people who support our club.



## 参加校紹介 ～2～

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools

米海兵隊岩国航空基地

### イワクニ・エレメンタリースクール Iwakuni Elementary School

2年前にアメリカ海兵隊岩国航空基地に開校したイワクニ・エレメンタリースクールには、3年生から5年生の生徒がいます。今日はホワイトスネイク合唱部がパフォーマンスを行います。ホワイトスネイク合唱部は4年生と5年生の生徒で構成されています。私たち合唱部は岩国市と、音楽を通して友情を築きながら共に演奏する機会を与えてくださった全ての参加校に感謝しています。皆さんと、今後も交流できることを楽しみにしています。では、午後の演奏をお楽しみください。

Opening its doors two years ago on MCAS Iwakuni, Iwakuni Elementary School consists of 3rd through 5th grade Students. This afternoon's performance will feature The White Snake Choir Club. The White Snake Choir Club consists of 4th and 5th grade students. The students of the White Snake Choir Club would like to thank the city of Iwakuni and all the participating schools for the opportunity to perform along with them and build friendships through music. We look forward to the coming years we will share together. Please enjoy this afternoon's performance.







## 和木町立和木中学校

Waki Municipal Waki JHS

みなさんこんにちは。和木町立和木中学校吹奏楽部です。  
私達は、現在1年生15名、2年生9名の24名で活動をしています。

今年度は1年生も多く入部し、今まで以上に活気のある部活になっています。今回のメンバーは、和木小学校のころからこのコンサートに出演させていただいている部員も多いため、今年も日米コンサートでの思い出が増えることを楽しみにしています。

今日は、会場の皆様と吹奏楽を通して楽しい時間が過ごせるよう一生懸命演奏します。

どうぞよろしく願いいたします。

Hello, everyone. We are Waki Junior High School brass band club of Waki town.

Our club consists of 15 7th-graders and 9 8th-graders.

This year, with a lot of new 7th-graders members, we have become more active than ever. Many of today's players have performed for this concert since they were in Wake elementary school. We hope we will create another special memory of this U.S.-Japan Friendship Concert.

We would like to enjoy this wonderful time with you today through our full-hearted music.

Thank you.



## 参加校紹介 ～3～

U.S.-Japan Friendship Concert  
Introduction of Participating Schools

米海兵隊岩国航空基地

### イワクニ・ミドルスクール

Iwakuni Middle School

イワクニ・ミドルスクールは開校して1年半となり、現在は半数以上の生徒が吹奏楽部か合唱部に参加しています。生徒たちは今日の演奏を面白く、意義のあるものにとしようと一生懸命がんばります。2つの対照的な曲を皆さんに披露できるのが楽しみです。

Iwakuni Middle School has been open for a year and a half and currently over half of the Middle School participates in either band or choir. The students strive to make their performances entertaining and meaningful. We are excited to share two contrasting pieces of music.







米海兵隊岩国航空基地  
M.C. ペリー・ハイスクール  
M.C. Perry High School

M.C. ペリー・ハイスクールの音楽部には14歳から19歳の生徒がいます。

音楽部ではバンド、合唱、弦楽器、音楽理論、ピアノに取り組むことができます。

私たちは日米交流合同コンサートが始まった2011年から、このコンサートに参加しています。

生徒たちは毎年演奏することを楽しみにしていて、参加させてもらえることに感謝しています。

今日は是非楽しんでください。

The M.C. Perry High School music department consists of students from ages 14-19.

The music department offers Band, Choir, Strings, Music Theory and Piano for the students.

M.C. Perry High School has been a part of the U.S.-Japan Friendship Concert since it began in 2011.

The students always look forward to the performance every year and would like to say thank you for letting us participate.

Please enjoy tonight's performances.



参加校紹介 ～4～ U.S.-Japan Friendship Concert Introduction of Participating Schools

交流会の様子

U.S.-Japan Friendship Concert State of the exchange meeting





2019 1/30 Wed 第1回日米合同練習 <米海兵隊岩国航空基地>

January 30th, 2019  
The First Day of U.S.-Japan Joint Rehearsal (MCAS Iwakuni)



2019 2/13 Wed 第2回日米合同練習 <シンフォニア岩国>

February 13th, 2019  
The 2nd Day of U.S.-Japan Joint Rehearsal (Sinfonia Iwakuni)











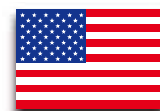








# U.S.-Japan Friendship Concert in IWAKUNI



Sat, 23 Feb, 2019 at Sinfonia Iwakuni



中国四国防衛局企画部地方調整課  
☎082-223-7153

主催：中国四国防衛局  
共催：岩国市・岩国市教育委員会・米海兵隊岩国航空基地  
後援：山口県・大竹市・和木町・周防大島町

【POC】 Local Coordination Division, Planning Department,  
Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Tel 082-223-7153

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau  
Supported by Iwakuni City, Iwakuni City Board of Education and MCAS Iwakuni  
Co-sponsored by Yamaguchi Prefecture, Otake City, Waki Town and Suo-Oshima Town